

Tout d'abord, un grand bravo à tout le monde. Personne ne s'est trompé de personnage !

Voici quelques éléments de réponse aux énigmes du concours.

Indice 1 : il devait permettre de répondre à la question « où »

- comme vous l'avez sûrement remarqué, ce bref texte est un petit condensé de la grammaire latine ! Il contient un *ablatif absolu*, un *relatif de liaison*, un exemple de la règle *validior manu* et un exemple de *ille* avec un sens emphatique.

- voici une des possibles traductions :

« dans cette ville grecque (renommée) qu'un auteur ancien considère comme la plus belle de toutes - à l'exception toutefois d'Athènes -, on peut voir deux ports. L'un est appelé «le grand (port)» et l'autre «le petit (port)».

- il est à noter que *Athenis* renvoie à la ville d'Athènes, *Athenae*, *-arum*, et non pas à ses habitants.

Indice 2 : il devait permettre de répondre à la question « quand ? »

- cette stèle est une pure chimère, un objet qu'il est impossible de rencontrer dans la réalité : en effet elle mentionne un fait de 211 a. C. mais a été fabriquée sur le modèle des stèles de l'église Saint-Laurent de Grenoble (400-500 p. C.).

- voici comment on peut la traduire :

« En l'an 542, sous le consulat de Publius Sulpicius Galba et Cnaeus Fulvius Centunalus, celui-ci (ce grand homme) s'en est allé.»

- COS est la forme de *consulibus* que l'on peut trouver sur les monuments : le mot entier est trop long à graver ; déjà à époque romaine le *n* avait disparu en allongeant la voyelle précédente.

Ces 3 lettres n'ont donc rien à voir avec l'île de Kos.

- suivant les sources, la mort d'Archimède est située en 212 ou 211 a C.

Indice 3 : il devait permettre de trouver le personnage recherché

Inutile de donner des précisions : tout le monde a trouvé le texte sur internet.